

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 111/1999

av den 18 januari 1999

om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2802/98 om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2802/98 av den 17 december 1998 om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen⁽¹⁾, särskilt artikel 4.2 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2799/98 av den 15 december 1998 om att fastställa ett agromonetärt system för euron⁽²⁾, och

av följande skäl:

I förordning (EG) nr 2802/98 föreskrivs åtgärder för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (nedan kallat Ryssland). För genomförandet av åtgärden är det nödvändigt att fastställa allmänna tillämpningsföreskrifter, särskilt vad gäller anbudsproceduren och tilldelning av leveranskontrakt och vad gäller de skyldigheter som skall uppfyllas av anbudsgivare som tilldelas kontrakt.

Leveranserna avser obearbetade jordbruksprodukter från interventionslager och även produkter som inte är tillgängliga där men som tillhör samma produktgrupp. Särskilda bestämmelser för leverans av bearbetade produkter bör därför också fastställas. Det bör även föreskrivas att sådana produkter kan betalas med råvaror från interventionslager.

För att säkerställa tillräcklig konkurrens mellan de olika aktörerna inom gemenskapen bör leveranserna, både av bearbetade produkter och av produkter som inte finns tillgängliga i interventionslager och som måste anskaffas på gemenskapsmarknaden, ske i två etapper och det bör tilldelas separata kontrakt för framställningen av en bearbetad produkt, för anskaffandet av en produkt på marknaden och därefter för leveransen till den bestämmelseort som fastställs av mottagarlandet.

I enlighet med artikel 14 i kommissionens förordning (EG) nr 2808/98 av den 22 december 1998 om tillämpningsföreskrifter för den agromonetära ordningen för euron inom jordbrukssektorn⁽³⁾ skall de anbudsbelopp som anges i anbudsproceduren som inletts genom rättsakter angående den gemensamma jordbrukspolitiken anges i euro. I artikel 5.1 i den förordningen fastställs att

den avgörande händelsen i sådana fall skall för växelkursen vara den sista dagen för inlämnande av anbud. I punkterna 3 och 4 i den artikeln fastställs vad som skall gälla som avgörande händelse för förskott och säkerheter.

Det bör i tillämpningsföreskrifterna även föreskrivas att produkterna skall genomgå kontroll, dels innan de lämnar gemenskapens territorium och i de hamnar och gränsövergångar som utgör bestämmelseorten, samt att det bör ställas säkerheter för att säkerställa att leveranserna genomförs på rätt sätt. Bevis för att de berörda produkterna tagits emot av myndigheterna i Ryssland skall dessutom läggas fram i form av ett särskilt övertagandeintyg.

Det bör föreskrivas en möjlighet att ge viss dispens vid förluster för att hänsyn skall kunna tas till särskilda svårigheter.

Produkter som innehas av interventionsorganen och som är avsedda för export omfattas av bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 3002/92 av den 16 oktober 1992 om fastställande av gemensamma tillämpningsföreskrifter för kontroll av användningen av eller bestämmelsen för varor från intervention⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 770/96⁽⁵⁾.

Det bör påpekas att bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2220/85 av den 22 juli 1985 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med säkerheter för jordbruksprodukter⁽⁶⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 3403/93⁽⁷⁾, är tillämpliga på de leveranser som omfattas av den här förordningen.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandena från de berörda förvaltningskommittéerna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Vid genomförandet av leverans av jordbruksprodukter till Ryssland i enlighet med förordning (EG) nr 2802/98 skall bestämmelserna i denna förordning tillämpas utan att det påverkar tillämpningen av ytterligare bestämmelser i förordningarna om inledande av anbudsproceduren för tilldelning av kontrakt för särskilda leveranser.

⁽¹⁾ EGT L 349, 24.12.1998, s. 12.

⁽²⁾ EGT L 349, 24.12.1998, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 349, 24.12.1998, s. 36.

⁽⁴⁾ EGT L 301, 17.10.1992, s. 17.

⁽⁵⁾ EGT L 104, 27.4.1996, s. 13.

⁽⁶⁾ EGT L 205, 3.8.1985, s. 5.

⁽⁷⁾ EGT L 310, 14.12.1993, s. 4.

Artikel 2

1. Kostnaderna för leverans av produkter från interventionslager och produkter som anskaffats på gemenskapsmarknaden till de i anbudsinfordran fastställda hamnar och gränsövergångar där mottagarlandet skall överta leveranserna skall fastställas genom anbudsförfarande.

- a) Kostnaderna kan avse leverans av produkter från interventionsorganets lager till lossningshamnen eller med transportmedel till lastningsplatsen på den fastställda bestämmelseorten.
- b) Kostnaderna kan avse leverans av en produkt ur magasin eller från en hamn eller järnvägsstation inom gemenskapen med transportmedel till lastningsplatsen på den fastställda bestämmelseorten.

2. Anbudsinfordran får avse den produktkvantitet som faktiskt skall tas ut från interventionslagren som betalning för leverans av bearbetade produkter som hör till samma produktgrupp. Om så är fallet skall kostnaderna inbegripa bearbetning, förpackning och märkning av de produkter som skall levereras till den bestämmelseort som fastställs i anbudsinfordran, i enlighet med bestämmelserna i den särskilda anbudsinfordran.

3. Anbudsinfordran får avse fastställande av kostnaderna för leverans av de produkter som skall anskaffas på gemenskapsmarknaden (leverans av griskött). Om så är fallet skall kostnaderna även inbegripa bearbetning, förpackning och märkning av de produkter som skall levereras till den bestämmelseort som fastställs i anbudsinfordran, i enlighet med bestämmelserna i den särskilda anbudsinfordran.

Artikel 3

Fysiska personer som är medborgare i en medlemsstat och som är etablerade inom gemenskapen samt bolag som etablerats enligt lagstiftningen i en medlemsstat och som har sitt säte, sitt huvudkontor eller sin huvudanläggning i en medlemsstat får på lika villkor delta i anbuds-förfarandena.

Artikel 4

1. Anbud skall lämnas skriftligen till det interventionsorgan på den adress som anges i tillkännagivandet av anbudsinfordran senast den dag och det klockslag som där anges.

Anbuden skall läggas i ett förseglat kuvert som läggs i ett annat förseglat kuvert. På det inre kuvertet skall utöver den adress som anges i anbudsinfordran anges numret på berörd förordning om inledande av anbudsförfarande, samt följande: "Inlämnat av (anbudsgivande firma). Får endast öppnas av den kommitté som ansvarar för öppnande av anbud."

Anbud som lämnas per fax, telex eller e-post är ogiltiga.

2. Öppnandet av anbuden skall vara offentligt och det berörda organet skall för varje parti informera om vilka belopp alternativt kvantiteter anbuden avser.

3. Interventionsorganen skall försäkra sig om att de anbudsgivare och underleverantörer som anges i deras anbud har den tekniska och ekonomiska kapacitet som krävs för att fullgöra de leveransåtaganden för vilka de lämnar in anbud.

Artikel 5

1. Ett anbud är giltigt endast om följande villkor är uppfyllda:

- a) Det skall innehålla en exakt hänvisning till den förordning där inledande av särskilt anbudsförfarande föreskrivs och numret på det parti som avses.
- b) Det skall innehålla namnet på och adressen till anbudsgivaren som är etablerad inom gemenskapen samt dennes momsregistreringsnummer och telex- eller faxnummer.
- c) Det skall avse endast ett parti, dock hela partiet (netto-vikt).
- d) Det skall innehålla kostnadsuppgifter angivna i euro för de anbud som avses i artikel 2.1 och 2.3.
- e) Om artikel 2.1 a eller b tillämpas skall anbudet även innehålla följande uppgifter:
 - 1) Det belopp per ton (brutto) som anges i anbudet för varje bestämmelseort med hänsyn till alla de olika tänkbara avsändningsorter som fastställs i anbudsinfordran.
 - 2) Namn och adresser till alla speditörer och underleverantörer som skall medverka i genomförandet av leveransen inom gemenskapens territorium och i tredje land.
 - 3) De transportmedel som skall användas, med uppgift om dessas kapacitet.
 - 4) Rutten, inklusive gränsövergångsställen där produkterna eventuellt skall lastas om från ett transportmedel till ett annat. I sådana fall skall anbudsgivaren skriftligen åta sig att minst tre dagar före omlastningen meddela var och när dessa omlastningar skall ske, samt troliga datum för de viktigaste aktionerna, däribland lastning och ankomst till den fastställda bestämmelseorten.
 - 5) Kostnadsspecifikation för anbudet i enlighet med bilaga II.
 - 6) Försäkran från anbudsgivaren om att, om denne tilldelas kontrakt, uppvisa originalet till det försäkringsbrev som undertecknats för att täcka alla risker i samband med transport.

f) Om artikel 2.2 tillämpas vid leverans av ris skall anbudet även innehålla följande uppgifter:

- 1) Den föreslagna produktkvantitet uttryckt i ton (nettovikt) som skall bytas ut mot ett ton (netto) av den färdiga produkten vilken skall levereras på de villkor och till den bestämmelseort som anges i anbudsinfordran.
- 2) Den fullständiga adressen till det eller de lager där produkterna skall förvaras före avsändandet.
- 3) Namn och adresser till alla underleverantörer och speditörer som skall medverka i aktionen.
- 4) Det belopp per ton (netto) och dag som krävs för att täcka alla kostnader (parkering, försäkring, bevakning, säkerhet, etc.) i de fall där transportören inte kan lasta inom föreskriven tid.

g) Om artikel 2.3 tillämpas vid leverans av griskött skall anbudet innehålla även följande uppgifter:

- 1) Det belopp per ton (netto) som krävs för att täcka alla kostnader för bearbetning, förpackning och transport till den bestämmelseort som anges i anbudsinfordran.
- 2) Den fullständiga adressen till den eller de anläggningar där produkterna skall förpackas eller till det eller de lager där produkterna skall förvaras före avsändandet.
- 3) Namn och adresser till alla underleverantörer och speditörer som skall medverka i aktionen.
- 4) Det belopp per ton (netto) och dag som krävs för att täcka alla kostnader (parkering, försäkring, bevakning, säkerhet, etc.) i de fall där transportören inte kan lasta inom föreskriven tid.

h) Det skall åtföljas av bevis för att anbudsgivaren har ställt en säkerhet för anbudet beträffande enhetsbeloppet i enlighet med artikel 8.1 i avdelning III i förordning (EEG) nr 2220/85, till förmån för det interventionsorgan till vilken anbudet skall lämnas. Sådana bevis skall bestå av det originaldokument som utfärdas av det finansieringsorgan som ställer säkerheten och skall upprättas i enlighet med den förlaga som återfinns i bilaga III.

i) Det skall åtföljas av originalet till det skriftliga åtagandet från det finansieringsorgan som ställer den leveranssäkerhet som avses i artikel 7 och som skall upprättas i enlighet med den förlaga som återfinns i bilaga III.

De säkerheter som avses i den här förordningen skall utfärdas av de kreditinstitut som är godkända av medlemsstaterna, angivna i kommissionens förteck-

ning⁽¹⁾, i enlighet med artiklarna 3.7 och 10.2 i rådets direktiv 77/780/EEG⁽²⁾.

2. Anbud som inte uppfyller villkoren i denna artikel eller, i tillämpliga fall, villkoren i förordningen om särskilt anbuds förfarande eller som innehåller andra villkor än vad som fastställts är ogiltiga.

3. Anbud skall vara giltiga i minst 15 dagar efter utgången av tidsfristen för inlämnande av anbud.

4. Inlämnade anbud får inte ändras eller dras tillbaka efter det att anbudstiden löpt ut.

Artikel 6

1. Det eller de berörda interventionsorganen skall, inom 24 timmar från utgången av tidsfristen för inlämnande av anbud, till kommissionen översända ett meddelande som för varje parti, utöver angivande av förordningen om inledande av ett anbuds förfarande, skall innehålla följande uppgifter:

- a) Namn och adress till de anbudsgivare, som lämnat giltiga anbud i enlighet med artiklarna 3, 4 och 5.
- b) De belopp och kvantiteter som vart och ett av de giltiga anbuderna avser.

2. På grundval av de mottagna anbuderna får det för varje parti beslutas

- att inte tilldela några leveranskontrakt, eller
- att tilldela leveranskontrakt på grundval av det erbjudna priset eller de erbjudna kvantiteterna.

3. Kommissionen skall så snart som möjligt underrätta den anbudsgivare som tilldelats kontrakt och interventionsorganet om tilldelningen av kontraktet. Kommissionen skall förse de berörda interventionsorganen med samtliga uppgifter om de anbud som antagits vilka krävs för genomförandet av leveransen.

4. De interventionsorgan som mottagit anbud skall så snart som möjligt, via fax eller e-post, underrätta anbudsgivarna om resultatet av deras deltagande i anbuds förfarandet.

5. Det interventionsorgan som avses i punkt 3 skall omedelbart underrätta kommissionen om det fullständiga innehållet i det anbud som lämnats av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt.

Artikel 7

1. För leverans i enlighet med artikel 2.1 a eller b, skall anbudsgivare minst tre arbetsdagar före lastning ställa en leveranssäkerhet och säkerhetsbeloppet skall motsvara de kvantiteter som skall lastas för varje båt och varje bestämmelseort, multiplicerat med det enhetsbelopp som fastställts i anbudsinfordran.

⁽¹⁾ EGT C 237, 28.7.1998, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 322, 17.12.1977, s. 30.

2. För leverans i enlighet med artikel 2.2 skall anbudsgivare inom fem arbetsdagar efter underrättelse om tilldelning av leveranskontrakt ställa en leveranssäkerhet och säkerhetsbeloppet skall motsvara de nettokvantiteter som skall tas ut för varje parti, multiplicerat med det enhetsbelopp som fastställts i anbudsinfördran.

3. För leverans i enlighet med artikel 2.3 skall anbudsgivare inom fem arbetsdagar efter underrättelse om tilldelning av leveranskontrakt ställa en leveranssäkerhet och säkerhetsbeloppet skall motsvara 10 % av anbudets värde, multiplicerat med de nettokvantiteter som skall levereras.

4. Leveranssäkerhet skall ställas i enlighet med artikel 8.1 i avdelning III i förordning (EEG) nr 2220/85 till förmån för det interventionsorgan som ansvarar för betalning, i enlighet med artikel 4.

Bevis för ställandet av leveranssäkerhet skall bestå av det originaldokument som utfärdas av det finansieringsorgan som ställer säkerheten och dokumentet skall upprättas i enlighet med den förlaga som återfinns i bilaga III.

Artikel 8

1. Fram till det att varorna levereras till den fastställda bestämmelseorten skall anbudsgivare som tilldelats kontrakt, utom i fall av *force majeure*, stå för alla risker som varorna kan utsättas för, som att de förloras eller förstörs.

2. Den anbudsgivare som ansvarar för leveransen skall använda sig av transportmedel genom vilka det är möjligt att säkerställa, särskilt vad gäller de sanitära aspekterna, att varorna transporteras under goda förhållanden och inte förfärs. Vid leverans med fartyg skall de fartyg som används vara registrerade i den högsta kategorin i de internationella fartygsregistren.

3. Med undantag för mycket brådskande fall, skall endast kommissionen ha befogenhet att ge instruktioner så att leveransen kan fortsätta om svårigheter skulle uppstå under leveransen, efter det att anbudsgivarna har lastat varorna.

4. Om särskilda svårigheter uppstår kan kommissionen, på begäran av det berörda interventionsorganet, ge dispens när det gäller förluster som inte kan identifieras.

Artikel 9

1. Kontraktsinnehavaren skall, innan en leverans lämnar gemenskapens territorium, låta denna genomgå all kontroll som begärs eller genomförs av eller för kommissionens räkning under produktion, paketering, lagring

och lastning. Sådana kontroller skall avse kvantitet, kvalitet, identitet, sundhetstillstånd, paketering och märkning av leveransen. Kontrollernas resultat kan ställas mot alla interventionsparter i den mån dessa haft möjlighet att delta.

Om varuprover tas skall det organ som ansvarar för kontrollen, för kommissionens räkning, spara varuprover för den händelse att en tvist uppstår.

Efter kontrollen skall ett intyg om överensstämmelse eller bristande överensstämmelse överlämnas till kontraktsinnehavaren.

2. Om de varor, avsedda för de leveranser som avses i artikel 2.2 och 2.3, som levereras av interventionsorganet eller av leverantörerna, inte är av en sådan kvalitet att de motsvarar den standard som föreskrivs i anbudsinfördran skall det organ som ansvarar för kontroll omedelbart informera kommissionen och leveransen skall stoppas.

3. Om den vara som levereras av interventionsorganet inte överensstämmer med den för interventionsköp fastställda minimistandarden och när det gäller nötkött standarderna för interventionslagring skall interventionsorganet omedelbart tillhandahålla en vara som uppfyller de standarder som fastställts för leveransen.

Kontraktsinnehavarnas ytterligare kostnader (ytterligare transportkostnader, extra liggedagar etc.) skall bäras av interventionsorganet.

Vid tillämpning av den här punkten skall bestämmelserna i artikel 2.3 c i kommissionens förordning (EEG) nr 3597/90⁽¹⁾ vara tillämpliga.

4. Om de varor som leverantörerna tillhandahåller, när det gäller de leveranser som avses i artikel 2.2 och 2.3 inte motsvarar de kvalitetsstandarder som föreskrivs i anbudsinfördran skall de ytterligare kostnader som tillkommer för innehavaren av leveranskontraktet bäras av leverantörerna, utan att detta påverkar tillämpningen av artikel 12.2.

5. Kontraktsinnehavaren skall, när det gäller leverans av nöt- och griskött, låta denna genomgå all kontroll som begärs eller genomförs på gemenskapens territorium av de organ som utses av mottagarlandet.

6. Det organ med ansvar för kontroller som avses i punkt 1 skall säkerställa att transportmedlen plomberas vid lastningen. Vid omlastning skall det av kommissionen utsedda kontrollorganet kontrollera att plomberingen av de transportmedel som anländer till omlastningsplatsen är intakt samt företa en ny plombering av de transportmedel som skall användas efter omlastningen.

7. Kontraktsinnehavaren skall, då leveransen nått de hamnar eller gränsövergångar som utgör bestämmelseorter för produkterna och som fastställs i anbudsinfördran, låta denna genomgå all kontroll som begärs eller genomförs av eller för kommissionens räkning.

⁽¹⁾ EGT L 350, 14.12.1990, s. 1.

Efter avslutad kontroll skall ett intyg om leveransens överensstämmelse eller bristande överensstämmelse, med uppgift om de utförda kontrollerna och deras resultat, utfärdas till kontraktssinnehavaren. Kontrollorganet skall även skicka intyget till kommissionen.

8. Kostnaderna för kontroll skall bäras av gemenskapen, med undantag av de kostnader som följer av de kontroller som avses i punkt 5.

Artikel 10

1. Begäran om betalning för leveransen skall inlämnas till det interventionsorgan som avses i artikel 4 inom två månader från utgången av den leveransperiod som fastställs i anbudsinfördran. Om denna bestämmelse inte iakttas, med undantag för fall av *force majeure*, skall beloppet minskas med 10 %. Vid ytterligare försening skall beloppet minskas med 5 % per månad.

2. Begäran om betalning för leveransen skall

a) i de fall då artikel 2.1 b tillämpas, åtföljas av

- en kopia av transportdokumenten,
- övertagandeintyg i original, utfärdat i enlighet med bilaga I av den företrädare för mottagarlandet som anges i förordningen om anbudsförfarande och stämplat av bestämmelseortens kontrollorgan,
- intyg om överensstämmelse vid bestämmelseorten i enlighet med artikel 9.7.

b) i de fall då artikel 2.1 a tillämpas och utöver de intyg som anges i a, åtföljas av

- den exportlicens som anges i artikel 14.1,
- det administrativa enhetsdokument och det kontrolldokument som anges i artikel 14.2.

3. Vid leverans enligt artikel 2.1 a eller b skall leveranskostnaderna betalas för den kvantitet som anges i övertagandeintyget som skall utfärdas i enlighet med bilaga I av mottagarlandets företrädare och som skall visas av det organ som ansvarar för kontrollen på bestämmelseorten.

4. Vid anbudsförfarande enligt artikel 2.2 skall den kvantitet interventionsprodukter för vilken anbudsgivaren tilldelats kontrakt ställas till dennes förfogande när han har styrkt att han har ställt säkerhet i enlighet med artikel 7.1.

5. Vid leverans enligt artikel 2.3 skall betalningen till den anbudsgivare som tilldelats kontrakt för anskaffande av produkter ske mot uppvisande av det uttagsintyg i enlighet med bilaga V som skall utfärdas av transportören efter det att hela partiet lastats.

6. Om övertagandet på bestämmelseorten fördröjs på grund av omständigheter som inte kan påverkas av kontraktssinnehavaren, skall mottagarlandet ersätta anbudsgivaren för dennes extrakostnader på grundval av bestyrkande handlingar.

Artikel 11

1. För säkerheten för anbudet skall huvudkraven enligt artikel 20 i förordning (EEG) nr 2220/85 vara

a) att anbudet inte får dras tillbaka,

b) att leveranssäkerheten ställs enligt artikel 7,

c) att tilldelade kvantiteter faktiskt tas ut från interventionslagren, vid en leverans i enlighet med artikel 2.2. Vid utgången av den tidsfrist som fastställts för uttag skall säkerheten vara förverkad för ännu ej uttagna kvantiteter, i enlighet med artikel 23.2 i förordning (EEG) nr 2220/85 och den kvantitet som skall tas ut skall minskas med 10 % för varje månads försening.

2. Säkerheten för anbudet skall frisläppas

— om anbudet inte godtas,

— vid leveranser i enlighet med artikel 2.1 a eller b och artikel 2.3, vid uppvisande av bevis om att leveranssäkerheten har ställts i enlighet med artikel 7,

— vid en leverans i enlighet med artikel 2.2, vid uppvisande av uttagsintyg som utfärdats av interventionsorganet för de totala tilldelade kvantiteterna.

Artikel 12

1. För leveranssäkerheten skall huvudkravet enligt artikel 20 i förordning (EEG) nr 2220/85 vara att hela produktkvantiteten levereras i ett tillstånd som inte väsentligt skiljer sig från den kvalitet

— som konstaterats vid uttaget från interventionslagret, vid leverans enligt artikel 2.1 a,

— som konstaterats då transportören lastar produkterna vid leverans enligt artikel 2.1 b, eller

— som fastställts i anbudsinfördran, vid leverans enligt artikel 2.2 och 2.3.

2. Leveranssäkerheten skall frisläppas när kontraktssinnehavaren lämnar bevis för att han genomfört leveransen enligt de krav som ställs i den här förordningen och i den förordning genom vilken den särskilda anbudsinfordran inleds.

Sådana bevis skall bestå av följande:

- a) Vid en leverans i enlighet med artikel 2.1 a eller b skall de dokument som avses i artikel 10.2 a eller b visas upp.

Säkerheten skall förverkas för de kvantiteter för vilka bevis inte har lagts fram.

- b) Vid leveranser i enlighet med artikel 2.2 och 2.3 skall följande dokument visas upp:

- Uttagsintyg som utfärdats av transportören i enlighet med bilaga V.
- Exportlicens enligt artikel 14.
- Det administrativa enhetsdokument och det kontrolldokument som avses i artikel 14.2.

Säkerheten skall förverkas

- för kvantiteter som ej överensstämmer med de fastställda leveranskraven,
- för kvantiteter som förlorats särskilt på grund av förpackning som ej lämpar sig för den transport som föreskrivs,
- med 1 euro per ton och dag multiplicerat med ej lastade kvantiteter, i de fall det konstateras att de lastmängder som krävs i anbudsinfordran inte har respekterats.

3. Om transportören lastar för sent eller om transportören eller den part som bearbetar produkten levererar för sent, skall 0,75 euro/ton av leveranssäkerheten förverkas för varje dags försening av den del av kvantiteten som lastats eller levererats för sent. Om sådana förseningar överstiger elva dagar skall avdraget ökas till 1 euro/ton för varje ytterligare dag. Dessa bestämmelser skall tillämpas när kontraktssinnehavaren är ansvarig för förseningen av lastningen eller leveransen.

4. Vid en leverans i enlighet med artikel 2.1 a eller b, skall leveranssäkerheten frisläppas på ovannämnda villkor eller i omgångar om 20 %, allteftersom bevis läggs fram för att 20 % av kvantiteterna i ett parti har levererats utan att dess tillstånd väsentligen förändrats efter det att det togs över från interventionslagren eller det lastningsstadium som föreskrivs i anbudsinfordran.

Artikel 13

Vid tillämpningen av artikel 2.1 a eller b kan anbudsgivare, på egen begäran, få ett förskott motsvarande 90 % av det belopp som erhålls genom att de nettokvantiteter som övertagits för en produkt, en bestämmelseort och ett leveransdatum multipliceras med de enhetsbelopp som anges i anbudet.

Förskottet skall betalas vid uppvisande av det uttagsintyg som utfärdas i enlighet med bilaga V och VI av det interventionsorgan i medlemsstaten som har produkterna eller vid uppvisande av det uttagsintyg som utfärdas i enlighet med bilaga V och VI av kontraktssinnehavaren för att framställa den bearbetade produkten eller skaffa fram produkten på gemenskapsmarknaden, och vid uppvisande av bevis för att det ställts en förskottssäkerhet på ett belopp motsvarande det förskott som skall betalas till det organ som ansvarar för betalningen. Säkerheten skall utformas enligt den förlaga som återfinns i bilaga III.

Artikel 14

1. I fält 20 på de exportlicenser som det ansökts om och som utfärdats för att genomföra leveranser skall följande anges:

- ”Rådets förordning (EG) nr 2802/98. Omfattas inte av exportbidrag.”

2. På det administrativa enhetsdokument och kontrolldokumentet som utfärdas enligt artikel 3 i förordning (EEG) nr 3002/92 skall följande anges:

- ”Kommissionens förordning (EG) nr 111/1999 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2802/98 om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Rysha federationen. Omfattas inte av exportbidrag.”

Artikel 15

Aktörer kan be det interventionsorgan som avses i artikel 4 om att på engelska eller ryska få ta del av tillämpliga bestämmelser i det avtalsmemorandum som slutits mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen och som gäller för anbudsförfaranden för särskilda leveranser som inletts som tillämpning av förordning (EG) nr 2802/98.

Artikel 16

Europeiska gemenskapens domstol är behörig att avgöra varje tvist som följer av uppfyllandet, det bristande uppfyllandet eller tolkningen av villkoren för leveranser som utförs i enlighet med denna förordning.

Artikel 17

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 januari 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA I a

Sjötransport

Förordning (EG) nr 111/1999

INTYG OM ÖVERTAGANDE

Undertecknad,
(efternamn, förnamn, befattning)

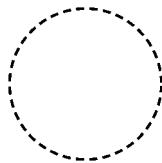
som handlar på uppdrag av
intygat att nedanstående uppräknade varor har övertagits:

Vara:	
Förpackning:	
Total kvantitet i ton (netto): (brutto):	
Antal säckar (ris, mjölkpulver): Kartonger (nötkött utan ben):	
Plats och dag för övertagandet:	
Fartygets namn:	
Plomberingsnummer vid ankomsten:	
Ansvarig speditorsfirmas namn och adress:	

Kontrollorganets namn och adress
Kontrollorganets representant på platsen (namn och namnteckning):

Anmärkingar eller förbehåll:

.....
.....



.....
(mottagarens namnteckning och stämpel)

BILAGA I b

Järnvägs- eller lastbilstransport

Förordning (EG) nr 111/1999

Tåg nr

Intyg om övertagande vid järnvägsvagnarnas eller lastbilarnas ankomst till fastställt gränsövergångsställe.

Undertecknad,
(efternamn, förnamn, befattning)

som handlar på uppdrag av

intygar att nedanstående uppräknade varor har övertagits:

Varuslag:

Plats och dag för övertagandet:

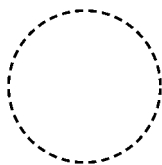
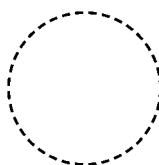
Lastbilens eller järnvägsvagnens registreringsnummer	Plomberingsnummer	Kvantitet (nettovikt)	Datum då gränsen passeras	Kvantitet (!) Namnteckning och upplysningar
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
(!) Ifylles för järnvägsvagnar eller lastbilar som kontrollerats genom att ange konstaterad vikt.				

Speditionsfirmans namn och adress:

Kontrollorganets namn och adress:

Anmärkningar och förbehåll:

Kontrollorganets representant

.....
(namn, namnteckning
och stämpel).....
(mottagarens namn, namnteckning
och stämpel)

*BILAGA II***Kostnadsspecifikation för anbudet i euro/ton**

Tillämpning av punkt 5 i artikel 5.1 e i förordning (EG) nr 111/1999

1. Hanterings- och lastningskostnader
2. Av fartyget erlagda kostnader i hamnen
3. Fob-kostnader
4. Sjöfrakt
5. Kostnader för lossning av järnvägsvagnar
6. Kostnader för dragfordon före omlastning
7. Kostnader för omlastning till järnvägsvagnar
8. Kostnader för dragfordon efter omlastning fram till ryska gränsen
9. Kostnader för landtransport med lastbil före ryska gränsen
10. Kostnader för landtransport med lastbil på ryskt territorium
(jfr. Teknisk bilaga till avtalsmemorandumet)
11. Kostnader för transportförsäkring
12. Kostnader för banksäkerheter
13. Administrativa kostnader (intyg, tulldokument etc.)
14. Övriga kostnader

Totalt euro/ton

BILAGA III

Ställande av säkerhet

Säkerhet anbudsförfarande (*) nr (artikel 5.1 h i förordning (EG) nr 111/1999)

Säkerhet leverans (*) nr (artikel 7 i förordning (EG) nr 111/1999)

Säkerhet betalning (*) nr (artikel 13 i förordning (EG) nr 111/1999)

Kommissionens förordning (EG) nr/.... av den .../.../....⁽¹⁾

Anbudsgivare:

Vara/kvantitet:

Bestämmelseort:

Säkerhetens belopp:

Undertecknad, (bankens namn, adress, telefonnummer etc.),
här företrädd av (befattning), intygar att vi personligt och solidariskt går i borgen
gentemot och till förmån för Europeiska gemenskapen (EG) upp till ett belopp av

Valuta och belopp med siffror
(valuta och belopp med bokstäver)

för att garantera att (företagets namn och adress) fullgör sina åtaganden enligt
anbudsförfarande av den, som hänför sig till (nummer och titel på förordningen
om anbudsförfarande).

Denna säkerhet

1. är giltig tills vidare,
2. är betalningsbar till interventionsorganet på dess begäran, vid uppgift om att inte
har uppfyllt sina åtaganden,
3. kan endast frisläppas av interventionsorganet genom
 - att denna säkerhet återsänds i sitt original,
 - explicit frisläppande (eventuellt delvis) från interventionsorganets sida.

Utfärdad iden

Bifogas: Förteckning över personer som är bemyndigade att underteckna säkerheter, med namnteckningsprov.

(*) Beroende på alternativ.

(¹) Förordning om inledande av anbudsförfarande.

*BILAGA IV***Åtagande att ställa en leveranssäkerhet**

I enlighet med artikel 7 i förordning (EG) nr 111/1999

Anbudsgivare:

Parti nr:

Vara/kvantitet:

Säkerhetens belopp:

Undertecknad, (bankens namn, adress, telefonnummer etc.), här företrädd av (befattning), intygar att vi oåterkalleligt ställer en gemensam och solidarisk leveranssäkerhet tillsammans med (företagets namn) upp till ett belopp av [euro] till förmån för interventionsorganet (adress) i de fall kontrakt tilldelas.

Säkerheten kommer att ställas i enlighet med artikel 5.1 i, artikel 7 och bilaga IV i förordning (EG) nr 111/1999.

.....
(namnteckning)

BILAGA V

UTTAGSINTYG

(leverans enligt artikel 2.2 eller 2.3 i förordning (EG) nr 111/1999)

Undertecknad,
(efternamn, förnamn, befattning)

som handlar på uppdrag av

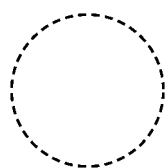
intygar att nedanstående uppräknade varor har övertagits:

Vara:	
Förpackning:	
Antal säckar:	
Total kvantitet i ton: — netto: — brutto:	
Plats och dag för övertagandet:	
Fartygets namn:	

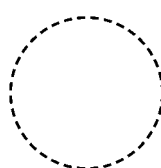
Kontrollorganets namn och adress:
Kontrollorganets representant (namn och namnteckning):.....

Anmärkningar eller förbehåll:

.....
.....
.....



.....
(producentens namnteckning
och stämpel (¹))



.....
(speditörens namnteckning och
stämpel)

Intyget skall upprättas i två exemplar, ett till producenten för frisläppandet av leveranssäkerheten och det andra till speditören för uppvisande vid en begäran om förskott enligt artikel 13 i förordning (EG) nr 111/1999.

(¹) Aktör som ansvarar för bearbetningen eller anskaffningen på marknaden.

BILAGA VI

UTTAGSINTYG

för varor i interventionslager

(leverans enligt artikel 2.1 a eller 2.2 i förordning (EG) nr 111/1999)

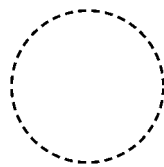
Lager:

Förordning om anbudsförfarande: (EG) nr

Vara:

Parti nr:

Varuslag och uttagsdag	Uttagen kvantitet
Totalt	

.....
(datum, stämpel och lagerexpeditörens namnteckning)
